01. August 2015
31. Jahrgang, Nr. 16

KLAUSNER BOTE

Veranstaltungskalender – *Calendario delle manifestazioni*

Do./*gio*. 06.08.	Langer Donnerstag mit Kinderunterhaltung „Bobby das kleine Zirkusäffchen“, ab 19.30 Uhr am Pfarrplatz
Fr./*ven*. 07.08.	Open Air Kino in der Koburg in Gufidaun ab 20.30 Uhr
Sa./*gio*. 08.08.	„Denkmal – Die Klausner Stadtrunden“. Abendliche Stadtführung zum Thema „Das Alltagsleben im mittelalterlichen Klausen“. Treffpunkt 20.30 Uhr am Marktplatz
Mo./*lun*. 10.08.	Markt in Klausen – mercato a Chiusa
Do./*gio*. 13.08.	Langer Donnerstag mit Spezialitätenmarkt am Pfarrplatz und Oberstadt
Sa./*sab*. 15.08	Weinverkostung/*degustazione vini* „In vino veritas“ ab 19.00 Uhr auf dem Tinneplatz – *ore 17.00 – Piazza Tinne*

LANGE DONNERSTAGE IM JULI UND AUGUST IN KLAUSEN
GIOVEDÌ LUNGHI A LUGLIO E AGOSTO A CHIUSA

Bauernmarkt am Tinneplatz immer donnerstags von 8.00 bis 12.00 Uhr
Mercatino dei contadini in Piazza Tinne ogni giovedì ore 8.00–12.00

AVS KLAUSEN

Panoramawanderung in den Sarntaler Alpen
auf der Route der Hufeisentour
am Sonntag, 23. August 2015

Wir starten am **Penser Joch** (2.211 m) und wandern über einen alpinen Steig mit herrlichen Ausblicken sowohl ins Eisack- wie ins Sarntal im leichten Auf und Ab bis zum **Traminer Jöchl** (2.320 m). Die gemütliche Gruppe ist bereits früher über die Seebergalm nach Asten abgestiegen. Nach eine Mittagsrast am Fuße des **Tagwaldhorns** steigen wird über das Traminer Almtal zum Dörflein **Asten** (1.523m), ab. Die Heimfahrt erfolgt über das schöne Sarntal. In **Sarnthein** machen wir Halt, damit jeder die Möglichkeit hat das Dorf besser kennenzulernen oder für einen Besuch eines der traditionellen Gasthäuser.

Abfahrt:	**Vom Marktplatz in Klausen am Sonntag, den 23. August 2015 um 7.00 Uhr**
Gehzeit gemütliche Gruppe: Gehzeit starke Gruppe:	ca. 4 Stunden ca. 5 Stunden
Ausrüstung:	Wanderausrüstung, gutes Schuhwerk, Regenbekleidung, Proviant für Mittagessen aus dem Rucksack – **genügend Flüssigkeit mitnehmen!!**
Hm beide Gruppen	Aufstieg: 200 Hm Abstieg: 1000 Hm
Anmeldung:	Im Tourismusbüro Klausen bis **Freitag, 21. August 2015**
Tourenführer + Information:	Peppi Prader – 335 5419236 Heidi Pfattner – 340 5422640
Ankunft:	gegen 19.30 Uhr in Klausen
Fahrtspesen	Erwachsene: Eur 13,00
	Familien: Eur 30,00
	Kinder: - Bis 14 Jahren: Kostenlos - Über 14 Jahre: Eur 5,00

Auf eine zahlreiche Beteiligung und auf ein gutes Wetter freut sich:
Peppi Prader & Heidi Pfattner
-Tourenführer-

AVS Naturafit ab Samstag, 29. August 2015

Am 29. August beginnen wir wieder mit AVS Naturafit – ein Natur- und Sportprogramm für Fräuleins und Frauen. Mit zwei diplomierten FitnesstrainerInnen werden wir die Wanderwege rund um Klausen nutzen, um uns fit zu machen. Neben zügigem Gehen und Nordic Walking werden wir in kurzen und intensiven Einheiten die Beine, den Po und den Oberkörper kräftigen.

Beginn	**Samstag, 29. August 2015**
Ende	**Samstag, 17. Oktober 2015**
Treffen	**jeweils Samstags, 7 Treffen, 26. September fällt aus**
Treffpunkt	**8.30 Uhr, vor der Volksschule**
Rückkehr	**nach ca. 1,5 - 2,00 h**
Mitzubringen	**Getränk (z.B. in einem kleinen Rucksack)**
Anmeldungen	**im Tourismusbüro Klausen bis Fr. 28.08.2015**
Einzahlung	**beim Ersten Treffen, pro Person 56,00 Euro.**
Anmerkung	**max. Teilnehmerzahl 16 Personen.**
Mitglied	jeder Teilnehmer **muss AVS Mitglied** sein
Tourenführerin/dipl. Fitnesstrainerin	Sanin Michaela

PITTSCHIELER
KAROSSERIE & AUTOSERVICE

- Karosserie- und Lackierarbeiten
- Reifendienst und Spureinstellung
- Leihauto und Abwicklung jeglicher Versicherungsangelegenheiten
- Autorevision, Servicearbeiten, Klimaservice und Collaudo
- Windschutzscheibenaustausch und Reparatur, professionelle Autoreinigung außen und innen, Reinigung von Polsterungen

Meisterbetrieb Klaus Pittschieler
Handwerkerstraße 14 | I-39040 Feldthurns
Tel. 0472 855 266 | Mobile 348 550 7506
info@pittschieler.com
www.pittschieler.com

Unsere Öffnungszeiten
Montag - Freitag: 07.30 - 18.30 Uhr

worldskills

WIR HOLEN IHR FAHRZEUG AB!

„60+ unterwegs“ Auf dem Meraner Höhenweg
am Donnerstag, den 6. August 2015

Am Donnerstag, 6. August, sind die Senioren im AVS wieder unterwegs. Wir begehen einen Abschnitt des **Meraner Höhenweges**, nämlich von den Muthöfen bis nach Longfall im Spronser Tal. Den steilen Aufstieg von Dorf Tirol bis zum Hochmuter legen wir bequem mit der Seilbahn zurück. Den Fahrpreis muss ich erst noch aushandeln. Er wird etwa um die 6,00 - 7,00 € betragen (nur Bergfahrt). Wahrscheinlich finden wir in einer Seilbahngondel nicht alle auf einmal Platz. Daher teilen wir uns wieder bereits am Bahnhof von Klausen in **zwei Gruppen**. So wird es auch im Zug weniger voll. Natürlich ist für beide Gruppen eine Begleitperson dabei.

1. Gruppe Abfahrt in Klausen um 7.58 Uhr, für jene, die etwa 4 Stunden wandern möchten.
Aufstieg zum Mutkopf (Markierung 22, eine knappe Stunde, 290 m ⇑, bewirtschaftete Schutzhütte).
Abstieg (Markierung 23) zum Meraner Höhenweg (Markierung 24) und auf diesem zum Gasthof Longfall im Spronsertal (etwa 1 ½ Stunden, 580 m ⇓, Einkehr-möglichkeit).
Wanderung talauswärts bis zum Gasthof Tiroler Kreuz (1 Stunde, 275 m ⇓). Ab Tiroler Kreuz Busverbindung bis nach Meran.

2. Gruppe Abfahrt in Klausen um 8.33 Uhr, für jene, die etwa 2 bis 2 ½ Stunden wandern möchten.
Mit der Eisenbahn bis Meran, mit dem Bus (Viertelstundentakt) nach Dorf Tirol, weiter zur Talstation und mit der Seilbahn hinauf zum Hochmuter (1.361 m).
Wanderung auf dem Meraner Höhenweg (Markierung 24) vom Hochmuter (1.361 m) nach Longfall (1.075 m). Gehzeit etwa 1 ½ Stunden (zuerst 150 m ⇓, dann 120 m ⇑, dann 350 m ⇓). In Longfall Gaststätte mit Einkehrmöglichkeit.
Am Nachmittag entlang dem Finele Bach talaufwärts bis zum Gasthof Tiroler Kreuz. Gehzeit 1 Stunde, (275 m ⇓). Ab Tiroler Kreuz Busverbindung bis nach Meran.

Kulturprogramm:
Da die Wanderung relativ kurz ist, sind wir schon am frühen Nachmittag zurück in Meran. Wir machen einen kleinen Stadtrundgang und besichtigen die Heilig-Geist-Kirche bei der Postbrücke. Mit der Eisenbahn geht es zurück nach Klausen. Ankunft um 17.25 oder 17.55 Uhr.

Abfahrt:	**Mit dem ZUG vom Zugbahnhof in Klausen am Donnerstag, den 6. August 2015: 1. Gruppe: 07.58 Uhr** **2. Gruppe: 08.33 Uhr**
	1. Gruppe: ca. 2 bis 2 ½ Stunden 2. Gruppe: ca. 4 Stunden
Ausrüstung:	Leichte Wanderausrüstung, Proviant für Mittagessen aus dem Rucksack oder Einkehr in den Gaststätten
Schwierigkeitsgrad:	In jeder Hinsicht leichte und problemlose Wanderung, Höhendifferenzen siehe oben
Anmeldung:	Ist nicht nötig. Jeder der zum vereinbarten Zeitpunkt am Treffpunkt erscheint ist dabei!!
Tourenführer + Information:	Cilli Gafriller – Tel. 0472 847 281 abends Sepp Krismer – Tel. 0472 847 046 abends
Rückkehr:	zw.17.30 bis 18.00 Uhr in Klausen
Fahrtgebühren:	Die Kosten für allfällige Zug- Bus- oder Seilbahnspesen übernimmt jeder selbst. Bergfahrt mit der Seilbahn Hochmuter ca. 6-7 Euro **Südtirolpass nicht vergessen!!!**
Allgemeines:	Gültige AVS-Mitgliedschaft für das Jahr 2015 ist erforderlich. Teilnahme auf eigene Gefahr!

Auf eine zahlreiche Beteiligung und auf ein gutes Wetter freut sich:
Sepp Krismer & Cilli Gafriller
-Tourenführer-

Sämtliche Veranstaltungen sind AVS-Mitgliedern vorbehalten. Eine gültige AVS-Mitgliedschaft ist für die Teilnahme erforderlich

JUGENDDIENST DEKANAT KLAUSEN

Open Air Kino im Koburg Garten

Am **Freitag, 7. August** 2015 wird die Koburg in Gufidaun zur einmaligen Kulisse, während man bei leckeren Snacks und alkoholfreien Cocktails die französische Filmkomödie „Monsieur Claude und seine Töchter" genießen kann.

20.30 Uhr: geführte Besichtigung der Koburg
21.30 Uhr: „Monsieur Claude und seine Töchter" eine französische Filmkomödie von Regisseur Philippe de Chauveron aus dem Jahr 2014. Ohne Altersbeschränkung.
Alle interessierten Kinder, Jugendliche und Erwachsene sind herzlich eingeladen.
Der Eintritt ist frei. Bitte Sitzunterlagen, Kissen oder Decken mitbringen.

Die „Burgleut“ Catherine und Tobias Huber, der Tourismusverein „Arbeitsgruppe Gufidaun“, der Jugenddienst Klausen, sowie die Jugend von Gufidaun freuen sich auf den gemeinsamen Abend.

KULTURGÜTERVEREIN KLAUSEN

Die Koburg in Gufidaun

Tag des offenen Denkmals am Sonntag, 23. August 2015

Dem Kulturgüterverein ist es gelungen, eine weitere Burg in der Umgebung von Klausen für die Allgemeinheit zu öffnen. Alle Interessierten sind am 23. August zum Besuch der Koburg in Gufidaun herzlichst eingeladen. Den Besitzern der Burg, der Familie Huber aus Freiburg bzw. Innsbruck, möchten wir für das Entgegenkommen besonders danken.

Die Koburg steht mitten in Gufidaun auf einem kaum ausgeprägten, sanften Felshügel. Die heutige Anlage entstand nach 1571, nachdem ein verheerender Brand den Vorgängerbau zerstört hatte. Adam von Mayrhofen, dem damaligen Besitzer, gelang es, beim Wiederaufbau die Tiroler Spätgotik (Spitzbögen, Erker, Walmdach) mit den ersten Anklängen der italienischen Renaissance zu verbinden (Rankwerk, Dekorationsmalereien, allegorische Darstellungen). Bemerkenswert sind weiters die schönen, wappengeschmückten Türrahmungen, die Wölbungen, Täfelungen und eine gemalte Jagdszene im Stiegenhaus. Kurz gesagt: die Koburg kann man als architektonischen und künstlerischen Glücksfall bezeichnen.

Die Besichtigung kann nur mit Führung erfolgen. Zwischen 10.00 und 16.00 Uhr startet dazu in regelmäßigen Abständen eine Kleingruppe (etwa alle 15 bis 20 Minuten, je nach Bedarf). Die Teilnahme ist kostenlos, eine Spende zur Deckung der Unkosten wird gerne entgegengenommen. Eine Anmeldung ist nicht erforderlich.

Dankenswerterweise bieten die Gufidauner ein umfangreiches Rahmenprogramm an.

a) Koburger Kapelle

Die Koburger Kapelle neben der Pfarrkirche (Maler Ambrosius Gander) wird auch in die Besichtigung einbezogen. Sie ist vom Inneren der Pfarrkirche zugänglich. Um 11.00, um 14.00 und um 15.00 Uhr findet eine geführte Besichtigung statt. Der Eintritt ist frei.

b) Dorfmuseum Gufidaun

Das Dorfmuseum im Pfleghaus ist zwischen 14.00 und 16.00 Uhr geöffnet. Der Besuch ist kostenlos.

c) Speisen und Getränke

Hungrige oder durstige Besucher verköstigen die Gufidauner Bäuerinnen.

Verkehrsmittel

Da es am Sonntag keine Busverbindung nach und von Gufidaun gibt, ist der private PKW fast unerlässlich. Die Parkmöglichkeiten im Dorf sind sehr beschränkt. Daher wird empfohlen, das Auto bei der Feuerwehrhalle am Ortseingang abzustellen. Von dort ist die Koburg über den Weg zum Josef-Telfner-Haus in wenigen Schritten erreichbar.
Empfehlen möchten wir auch den Fußweg von Klausen nach Gufidaun. Er beginnt am Autobusbahnhof in Klausen (hinter dem Bahnhof, hier genügend Parkmöglichkeit bzw. Eisenbahnanschluss) und führt in etwa 40 Minuten nach Gufidaun.

Aus der Veranstaltungsreihe „Denkmal – Klausner Stadtrunden“:
„*Das Alltagsleben im mittelalterlichen Klausen*“
Abendliche Stadtführung mit Markus Trocker
Treffpunkt um 20.30 Uhr am Marktplatz

Eine Stadtführung mit kuriosen Alltagsgeschichten aus dem mittelalterlichen und neuzeitlichen Klausen.
Aus organisatorischen Gründen ist eine Anmeldung im Tourismusverein Klausen (0472 847 424) oder über E-Mail an info@kgv-klausen.it erforderlich.

TOURISMUSVEREIN KLAUSEN

„In Vino Veritas“: Geschmackvolle Weinverkostung am Tinneplatz/Klausen am Samstag, 15. August 2015 ab 19.00 Uhr

Begleitet von regionalen Spezialitäten zubereitet von Metzgerei Stampfl, einem abgestimmten Musikprogramm mit der Musikgruppe „Since11“, präsentieren die Kellereien und Weingüter im schmucken Ambiente des historischen Stadtzentrums ihre Qualitätserzeugnisse – das Beste aus den Weinkellern unter sternenklarem Himmel. Einkaufsmöglichkeit in den Klausner Geschäften. Klausen, die Schöne – Klausen, die Geschmackvolle.
Teilnehmende Kellereien, Weingüter: Eisacktaler Kellerei, Weingut Garlider, Weingut Radoar, Weingut Röckhof, Weingut Zöhlhof, Weingut Spitalerhof.

→ Shuttledienst ab Barbian Dorfplatz, Feldthurns FFW Halle, Villanders Infobüro, Gufidaun FFW nach Klausen ab 19.00 sowie 20.30 Uhr und wieder zurück ab 23.00 sowie 24.00 Uhr

Weitere Informationen:
Tourismusverein Klausen, Barbian, Feldthurns und Villanders
Marktplatz 1, I-39043 Klausen
Tel. +39 0472 847 424 - info@klausen.it - www.klausen.it

„In Vino Veritas“
Degustazione di vini pregiati delle nostre cantine e tenute
in piazza Tinna a Chiusa, sabato il 15 agosto 2015 dalle ore 19.00

La serata sarà accompagnata da musica dal vivo della banda "Since11", le cantine presentano i loro vini pregiati nel ambiente storico del borgo Chiusa. Il meglio delle e dalle cantine sotto il cielo stellato. Shopping serale nei negozi. Chiusa la bella, Chiusa la saporita.
Cantine aderenti: Cantina Calle Isarco, tenuta Garlider, tenuta Radoar, tenuta Röckhof, tenuta Zöhlhof, tenuta Spitalerhof. Specialità regionali della macelleria Stampfl.
→ *Servizio navetta da Barbiano piazza centrale, Velturno caserma vigili del fuoco, Villandro ufficio Ass. Turistica a Chiusa e Gudon caserma vigili del fuoco dalle ore 19.00 e 20.30 e di ritorno alle ore 23.00 e 24.00*

Ulteriori informazioni:
Associazione Turistica Chiusa, Barbiano, Velturno e Villandro
Piazza Mercato 1, I-39043 Chiusa
Tel. +39 0472 847 424 - info@klausen.it - www.klausen.it

BILDUNGSAUSSCHUSS KLAUSEN
COMITATO FORMAZIONE PERMAMENTE CHIUSA

Klausner Sommerkino 2015 – Eintritt frei
Der Bildungsausschuss Klausen lädt auch im heurigen August zum Sommerkino im Kapuzinergarten. Die Filme beginnen jeweils um 21.00 Uhr bei jeder Witterung.

04.08.15: **Into the Wild**, Doku-Drama, 140 Min. in deutscher Sprache
11.08.15: **Johnny Stecchino**, Komödie, 90 Min. in italienischer Sprache
18.08.15: **The loneliest planet**, Drama/Thriller, 114 Min. in deutscher Sprache

Cinema sotto le stelle 2015 – ingresso libero

Il Comitato di formazione permanente organizza anche quest'anno in agosto il tradizionale Cinema sotto le stelle. I film avranno inizio alle ore 21.00 nel Parco dei Cappuccini di Chiusa con qualsiasi tempo.
04/08/15: ***Into the Wild****, drammatico, 140 min. in lingua tedesca*
11/08/15: ***Johnny Stecchino****, commedia, 90 min. in lingua italiana*
18/08/15: ***The loneliest planet****, drammatico/thriller, 114 min. in lingua tedesc*

BIKECLUB KLAUSEN

TOURENPROGRAMM IM AUGUST 2015
7. Tour mit Rennrad – Sonntag 09.08.2015: Auf den Spuren des Stoneman

Treffpunkt:	6.30 Uhr Café Reiserer Marktplatz
Dauer:	ca. 7 Stunden
Länge:	ca.135 Kilometer
Höhenmeter:	ca. 3.300 Hm
Schwierigkeit:	mittel / schwer
Tourenleiter:	Stefan Schenk

SCHNELLES INTERNET
nun auch in Klausen verfügbar!

Für weitere Informationen wenden Sie sich an
fillsystems - Alexander Fill
T. +39. 329. 264 028 4

fillsystems - computer - network - service
T +39. 0474. 670 590 I info@fillsystems.it
St. Andreas - Platz 2 I 39043 Klausen

fillsystems
COMPUTER NETWORK SERVICE

BÜRGERKAPELLE KLAUSEN

SOMMERKONZERTE

Die Bürgerkapelle Klausen veranstaltet im August wieder drei Sommerkonzerte, wobei eines, das Gemeinschaftskonzert, traditionellerweise mit den anderen beiden Musikkapellen der Gemeinde Klausen, Gufidaun und Latzfons, bestritten wird:

Gemeinschaftskonzert:	Freitag, 07.08.2015 um 20.00 Uhr im Kapuzinergarten
Sommerkonzert:	Freitag, 14.08.2015 um 20.45 Uhr im Kapuzinergarten
Sommerkonzert:	Freitag, 21.08.2015 um 20.45 Uhr im Kapuzinergarten

Bei den Sommerkonzerten marschieren wir jeweils zuvor vom Marktplatz durch die Stadt bis in den Kapuzinergarten, wo dann das Konzert stattfindet. Für Speis und Trank ist bestens gesorgt!
Wir würden uns sehr freuen, wenn zahlreiche Zuhörer unserer Einladung folgen würden.

ASSOCIAZIONE NAZIONALE ALPINI CHIUSA
NATIONALER CARABINIERIVERBAND KLAUSEN

"Il vecchio mondo ferroviario" – 2° Mostra Oggettistica
(collezione di Sergio Vacalebre e Fabio Ruffinengo)
L'esposizione si terrà dal 3 al 29 agosto 2015
Con orario d'apertura il Lunedì – Giovedì Sabato
(15 agosto chiuso)
Dalle ore 14.00 alle ore 18.00
Presso la sede Sociale in via Stazione 18.

Siete cordialmente invitati, ingresso gratuito
Inaugurazione lunedì 3 agosto, ore 16.00.

„Die alte Welt der Eisenbahn" – 2. Ausstellung
(Kollektion von Sergio Vacalebre und Fabio Ruffinengo)
Die Ausstellung kann vom 3. bis 29. August 2015
im Sitz in der Bahnhofstraße, 18
montags – donnerstags – samstags von 14.00 bis 18.00 Uhr
besichtigt werden.
(15. August geschlossen)

Alle sind herzlich eingeladen, Eintritt frei.
Eröffnung am Montag, 3. August um 16.00 Uhr

“IL VECCHIO MONDO FERROVIARIO”
(2˚Mostra Oggettistica**)**
„DIE ALTE WELT DER EISENBAHN“
(2. Ausstellung**)**

??? TROVA L'INTRUSO ???

Tra tutti coloro che individueranno l'oggetto che NON fa parte della collezione
verrà estratto un simpatico PREMIO

??? ENTDECKE DEN EINDRINGLING ???

Unter denjenigen, die das FALSCHE Objekt identifizieren können,
verlosen wir einen schönen Preis!

dal 03 al 29 agosto 2015 - 14:00 → 18:00 - vom 03 bis 29 August 2015

STADTMUSEUM – *MUSEO CIVICO*

PAOLO QUARESIMA
Alltagszenarien | Palcoscenico quotidiano
Eröffnung | *Inaugurazione*
Freitag, 31. Juli 2015 | *venerdí 31 luglio 2015* | *ore* 18 Uhr
Dauer der Ausstellung | *Durata della mostra* **1/8 – 12/9/2015**
Öffnungszeiten | *Orari d’apertura*
Di-Sa | *ma-sa* | *ore* 9.30-12, 15.30-18 Uhr
So, Mo und 15.8. geschlossen | *do, lu e 15/8 chiuso*

Paolo Quaresima wurde 1962 in Meran geboren, wo er noch immer lebt und arbeitet. Nach dem Besuch des Klassischen Gymnasiums studierte er an der Accademia di Belle Arti von Venedig, wo er sich 1988 diplomierte. Seit dieser Zeit ist er als Kunstschaffender tätig.
Nach der Studienzeit und den Anfängen, die stark geprägt waren von symbolischen Themen im Stil des Divisionismo, nähert sich Quaresima dem Figürlichen und entwickelt darin eine Vision der Originalität und Einzigartigkeit des Individuums mit einer zunehmend realistisch werdenden Maltechnik. Einige Jahre lang ist sein Werk ganz auf die menschliche Figur konzentriert, die in nüchternen und auf das Wesentliche beschränkten Räume dargestellt wird, um nicht den absoluten Mittelpunktswert einer so unglaublich alltäglichen Figur zu stören.

Eine „Werktagsicht“ von Frau und Mann, die in Augenblicken des Lebens verweilt: die Arbeit, die Mutterschaft, das Alter, die stillen Momente des Alltags.

Paolo Quaresima è nato a Merano nel 1962 e qui ancora oggi vive e lavora. Ottenuta la maturità classica, frequenta l'Accademia di Belle Arti di Venezia, diplomandosi nel 1988; da allora si dedica alla pittura.
Dopo gli anni di studio e gli esordi, fortemente pervasi da tematiche simboliche condotte con tecnica pittorica divisionista, Quaresima si avvicina alla figura sviluppandone una visione incentrata sulla semplice originalità e unicità dell'individuo, utilizzando una tecnica sempre più realista. Per anni il suo lavoro è totalmente dedicato alla figura umana, ritratta in ambienti spogli ed essenziali, per non disturbare la centralità assoluta di una figura meravigliosamente ordinaria.
Una visione "feriale" della donna e dell'uomo, che si sofferma su momenti condivisi del vivere: il lavoro, la maternità, l'età, i silenzi del quotidiano.

****

NEU IM MUSEUM: Begleitbuch zum Loretoschatz*
für Kinder, Familien und Schüler

Ab Juli 2015 gibt es ein Begleitbuch zum Loretoschatz für junge BesucherInnen. Es ist für Kinder zwischen 7 und 12 Jahren gedacht, die mit ihrer Familie ins Museum kommen, aber auch für SchülerInnen der Grundschule oder für neugierige Erwachsene. Die kurzen Texte und Anregungen geben zusammen mit den schönen Bildern spannende Einblicke in die Geheimnisse des Schatzes.

* Der Loretoschatz ist eine einzigartige Sammlung von Kunstwerken und liturgischen Gegenständen (um 1700). Es sind Geschenke der spanischen Königin Maria Anna und ihres Gemahls Karl II sowie spanischer Adelige. Er diente zur Ausstattung des Kapuzinerklosters in Klausen, das die Königin errichten ließ, und wurde ursprünglich in der Loretokapelle aufbewahrt.

NUOVO AL MUSEO: Brochure per bambini, famiglie e scolari
inerente il Tesoro di Loreto*

A partire da luglio 2015 i giovani visitatori troveranno al Museo Civico di Chiusa una guida a loro dedicata sul Tesoro di Loreto.
Questa è rivolta principalmente ai bambini dai 7 ai 12 anni che visitano il Museo con la loro famiglia, ma anche agli scolari della scuola elementare e agli adulti curiosi di avventurarsi alla scoperta di questa straordinaria collezione d´arte. I brevi testi offrono insieme alle immagini accattivanti un affascinante percorso alla scoperta dei segreti di questo Tesoro.

** Il Tesoro di Loreto si deve alla generosità dei reali di Spagna, la regina Maria Anna e re Carlo II e ai nobili che frequentavano la loro corte. La preziosa collezione di oggetti sacri, tessuti, ceramiche e opere d´arte era destinata a corredo del convento dei Cappuccini di Chiusa, fondato dalla regina di Spagna (1699). I dipinti sono per la maggior parte lavori di noti artisti italiani, spagnoli e fiamminghi realizzati nel XVI e XVII secolo.*

AUS DER GEMEINDESTUBE – *IL COMUNE INFORMA*

Einladung zum Informationsabend
Der Vizebürgermeister, Stefan Deporta lädt am 4. August 2015 zu einem **Informationsabend betreffend kurzfristiger Maßnahmen zur Verbesserung der** Fußgängersicherheit und Optimierung der Parksituation im Ortsteil Langrain ein.
Uhrzeit/Ort: 20.00 Uhr Hotel „Der Rierhof" – Fragburg 7

Invito ad una serata informativa
Il Vicesindaco, Stefan Deporta il 4 agosto 2015 presenterà le misure da adottare a breve termine per ***il miglioramento della sicurezza dei pedoni nonché l'ottimizzazione della situazione parcheggi in zona Langrain.***
Ora/Luogo: ore 20.00 presso l'Hotel "Der Rierhof" – Fragburg 7

KARTONSAMMLUNG. Neuorganisation ab 1. September 2015

Der Dienst der Kartonsammlung wird neu organisiert. Ab **1. September 2015** wird die Kartonsammlung in Klausen **jeden Freitag** von der Firma Tappeiner aus Schlanders an folgenden Sammelstellen durchgeführt:

- Fledersbacher Waschanlage, Frag;
- Schindergries Parkplatz;
- Schlosserei Plieger, Pfarrplatz;
- Apotheke, Oberstadt;
- Wegmacherhaus, Marktplatz;
- Post, Marktplatz;
- Pub Aquarium, Marktplatz.

Mit der Sammlung wird um **9.00 Uhr** begonnen.

<u>Regeln für die Einsammlung der Kartone:</u>

- Die Kartone dürfen keinen Müll (Plastikflaschen, Glas, Tetrapack-Behälter, Milchschachteln, organische Abfälle, und ähnliches) enthalten.
- Nylonfolien und Styroporteile sowie Klebestreifen müssen von den Kartonen entfernt werden.

- Die Kartone müssen an der jeweiligen Sammelstelle zusammengefaltet und ineinander gestellt werden.
- Es wird kein Papier angenommen. Das Papier muss getrennt im Recyclinghof bei den entsprechenden Öffnungszeiten entsorgt werden.

Bei Nichteinhaltung dieser Regeln wird die Gemeinde den Dienst einstellen.

RACCOLTA CARTONE: Riorganizzazione dal 1 settembre 2015

Il servizio relativo alla raccolta del cartone verrà riorganizzato. Dal ***primo settembre 2015****, la raccolta del cartone verrà effettuata ogni* ***venerdì****, dalla ditta Tappeiner di Silandro presso i luoghi di raccolta sotto elencati:*

- *Autolavaggio Fledersbacher, Fraghes;*
- *Parcheggio Schindergries;*
- *Ferramenta Plieger, Piazza Parrocchia;*
- *Farmacia, Città Alta;*
- *Wegmacherhaus, Piazza Mercato;*
- *Posta, Piazza Mercato;*
- *Pub Aquarium, Piazza Mercato.*

La raccolta avrà inizio alle ore ***9.00****.*

<u>Di seguito si riportano riguardanti la raccolta del cartone:</u>

- *I cartoni o scatole in cartone non devono contenere: bottiglie di plastica, vetro, contenitori in Tetrapack e di latte, rifiuti organici e similari.*
- *Fogli di nylon, involucri in polistirolo, nastri adesivi devono essere rimossi dai cartoni prima di essere conferiti.*
- *Il cartone deve essere ripiegato ed inserito uno all'interno dell'altro negli appositi posti di raccolta.*
- *Il ritiro sarà effettuato esclusivamente per il cartone, mentre per quanto riguarda la carta dovrà essere separatamente conferita presso il riciclaggio negli orari prestabiliti.*

Il mancato rispetto di queste indicazioni di base, comporterà il ritiro del servizio da parte del Comune.

MITTEILUNG: Die Gemeindeverwaltung teilt mit, dass die Schienen und die Schotterbettung der Eisenbahnlinie Verona-Brenner, Zone Klausen, im Zeitraum 10. Juli bis 10. September erneuert werden. Die Arbeiten können nur nachts von 00.00 bis 8.00 Uhr durchgeführt werden. Die Verwaltung der RFI ersucht um Verständnis, sollten Lärmbelästigungen auftreten.

AVVISO: *Si comunica che la massicciata e i binari della rete ferroviaria della linea Verona-Brennero, zona Chiusa, verrà rinnovata dal 10 luglio al 10 settembre. Siccome i lavori possono essere svolti solo nelle notti dalle ore 00.00 alle ore 8.00 la RFI si scusa per eventuali disturbi.*

Projekt Young Action

Young Action ist ein Projekt zur Förderung des freiwilligen Engagements Jugendlicher. Jugendliche in Alter zwischen 13 und 19 Jahren können freiwillig in verschiedenen Organisationen mithelfen und bekommen dafür eine symbolische Anerkennung in Form von Gutscheinen.

Ziele des Projektes:

- Junge Menschen erhalten durch dieses Projekt einen Einblick in verschiedene karitative, ethische oder religiöse Tätigkeitsfelder und gleichzeitig bietet sich ihnen die Möglichkeit, Erfahrungen für ihre spätere Berufswahl zu sammeln.
- Durch die Mithilfe stärken Jugendliche ihre Sozialkompetenz, ihre Eigenverantwortung, ihr Selbstbewusstsein und ihre Selbstwirksamkeit.
- Sie erfahren, dass ihre Mithilfe gewünscht und geschätzt wird.
- Durch den Kontakt zu verschiedenen Generationen wird eine tragfähige Brücke zwischen den Generationen „gebaut".
- Den Jugendlichen soll eine alternative Freizeitbeschäftigung ermöglicht werden.
- Junge Menschen sollen für das Ehrenamt gewonnen und das Ehrenamt selber aufgewertet werden.
- Das Projekt unterstützt das Anliegen, das Bild der Jugendlichen in der Gesellschaft positiv zu beeinflussen.
- Das Projekt sieht vor, möglichst viele und verschiedene Organisationen für dieses Projekt zu gewinnen, um den Jugendlichen eine Vielfalt an Auswahlmöglichkeiten anzubieten.
-

Eure Ansprechpartnerin in der Gemeinde Klausen: Vizegemeindesekretärin Martina Mair, Tel. 0472 858 242 oder Email: martina.mair@klausen.eu

Progetto Young Action

Young Action è un progetto per incentivare l'impegno volontario dei giovani tra 13 e 19 anni. Per la loro collaborazione, i giovani, ricevono un riconoscimento simbolico in forma di buono.

Obiettivi del progetto:

- *Ragazze/i partecipanti al progetto, avranno l'occasione di avere un primo approccio al mondo del lavoro e potranno mettersi a disposizione per vari lavori socialmente utili. In questo modo potranno anche arricchire di esperienze la loro carriera.*
- *I partecipanti avranno un riscontro positivo: il loro contributo sarà gradito e retribuito.*
- *Attraverso la collaborazione tra gli attori protagonisti del progetto verrà creato un ponte tra generazioni.*
- *Ai giovani partecipanti viene data un'occasione di trascorrere in modo alternativo il proprio tempo libero.*
- *IL progetto porta i giovani a dare una buona immagine di sé anche verso la comunità*
- *I giovani avranno la possibilità di essere selezionati e di decidere la loro attività, una volta preso l'impegno i partecipanti dovranno dimostrarsi maturi e seriamente impegnati. In questo modo si renderanno conto di come si svolgono determinati doveri.*
- *Il progetto coinvolge diverse organizzazioni che accogliendo i giovani possono dargli modo di conoscere modi, servizi e lavori differenti.*

Ulteriori informazioni possono essere richiesti alla vicesegretaria comunale dott.ssa Martina Mair, Tel: 0472 858 242 o email: martina.mair@chiusa.eu

AUS UNSEREN FRAKTIONEN – *DALLE FRAZIONI*

2. Verdinner Birmehltrophy

Der ASV Verdings Raiffeisen lädt alle Kegelfreunde zur 2. Verdinner Birmehltrophy ein. Gespielt wird 1 x monatlich von September bis November 2015 und von Jänner bis März 2016.

Es winken Wandertrophäen und wertvolle Gutscheine. Zum Abschluss des Turniers werden die sechs besten KeglerInnen ein Finale austragen, anschließend findet die Preisverteilung mit Frühschoppen statt.

Anmeldung & Infos: verena.pm@hotmail.com mit Angabe der Kategorie.

Die **KVW Ortsgruppe Gufidaun** organisiert eine **Kräuterwanderung zum Moarleitnerhof** am **Sonntag, 16. August 2015** ab 7.45 Uhr. Referent ist Gottfried Hochgruber, Kräuterbauer am Moarleitnerhof in St. Lorenzen.
Gebühr: 25€ / 20€ für KVW Mitglieder (Fahrt, Nudelgerichte, Säfte, Führung)
Anmeldungen bei Brigitte Messner: 329 2025413

Endlich ist's wieder soweit!
Das Beachvolleyturnier in Latzfons steht vor der Tür –
heuer wieder mit zwei Kategorien:
„BRUTAL GUAT": ist das Turnier für alle aktiven Volleyballer, Ex-Volleyballer und Hobbyvolleyballer, die sich auf hohem Leistungsniveau messen wollen.

„GUAT": ist das Turnier für alle Gelegenheits- und Freizeitvolleyballer nach dem Motto „Dabeisein ist alles".
- 3 Männer oder 3 Damen oder Gemischt – egal, alle Konstellationen sind erlaubt
- Jede Mannschaft spielt mindestens 4 Spiele
- Jede Mannschaft bekommt einen Sachpreis
- Anmeldung bis 17.08.2015 bei Evi 340 3579839 (mit Angabe welches Turnier man spielen will)

Also vormerken:
Wann: **Samstag 22.08. 2015 – 9.00 Uhr**
Was: Beachturnier in Latzfons
Warum: Weils sicher a riesen Gaudi werd!
Aufgspielt wert af Nocht wieder va dor Gruppe Flying dutchman Orkestra Live

Mir frein ins! Volley Latzfons

Kräutervortrag & Kräuterwanderung KFB Verdings
Der **KFB Verdings** lädt herzlich zu einem Kräutervortrag und einer Kräuterwanderung in Verdings ein. Der Kräutervortrag findet am **30. Juli um 19.00 Uhr** im Vereinshaus statt. Der Eintritt beträgt 5,- €.

Die Kräuterwanderung findet am **1. August** statt. Der Treffpunkt ist um **15.00 Uhr** am Dorfplatz. Der Beitrag beträgt 5,-€.
Referent: **Gottfried Hochgruber**

VERSCHIEDENES – *VARIE*

Freiwilliger Landeszivildienst
in den Sozialdiensten der Bezirksgemeinschaft Eisacktal

Frauen und Männer im Alter von 18 bis 28 Jahren haben ab sofort bis zum **10. August 2015** die Möglichkeit sich für den freiwilligen Landeszivildienst in den Sozialdiensten der Bezirksgemeinschaft Eisacktal zu bewerben.

Die Bewerbung für den freiwilligen Landeszivildienst gilt für die Dauer von acht oder zwölf Monaten, Beginn ist der 21. September 2015. Die Einsatzbereiche in den Sozialdiensten sind vielfältig. Zivildienstleistende unterstützen die Arbeit

- mit Menschen mit Behinderung,
- mit Frauen in schwierigen Lebenssituationen und
- mit Senioren.

Für ihren Einsatz erhalten Zivildienstleistende ein monatliches Entgelt von 450,00 Euro, wobei ein Anrecht auf 20 Urlaubstage besteht.

Kontakt, Information und Anmeldung in der Direktion der Sozialdienste unter der Nummer 0472 820 533 bzw. ruth.schanung@bzgeis.org.

KLEINANZEIGER – *ANNUNCI ECONOMICI*

- ✓ Suche selbstständiges Zimmermädchen oder Frau für August/September für ca. 2-3 Stunden. Garni Pramstrahler, Gufidaun. Bei Interesse melden Sie sich bitte unter 0472 844 004*
- ✓ Handwerker (Zimmerer) sucht Arbeit ab sofort. Tel.339 7394108
- ✓ Suche Teilzeitarbeit im Raum Klausen, als Sekretärin, Buchhalterin o.ä. Tel. 328 0733165
- ✓ Bedienung in Jahresstelle ab September, sonntags frei, gesucht. Tel. 0472 847 550*
- ✓ Zimmermädchen in Teilzeit von 8.00 bis 13.00 Uhr gesucht. Hotel Gnollhof. Tel. 335 6844505*
- ✓ Suche Vespa – bevorzugt ab 125ccm. Tel. 349 1266121
- ✓ *Cerco in affitto garage o piccolo magazzino, Tel. 349 0953998*

*bezahlte Anzeige – *annuncio a pagamento*

FUSSPFLEGE IM SPRENGEL IN KLAUSEN

Die nächsten Termine für die Fußpflege im Sprengel Klausen sind:

04. August 2015
11. August 2015
18. August 2015
25. August 2015

Anmeldung beim Hauspflegedienst Klausen täglich
von Montag bis Freitag von 8.00-10.00 Uhr, Tel. 0472 847 202.

info

Ärztlicher Bereitschaftsdienst – *Medici di turno*

Der diensthabende Arzt des Sprengels Klausen-Umgebung ist **ausschließlich unter der Telefonnummer 331 9928128** erreichbar.

La guardia medica festiva e prefestiva è raggiungibile ***esclusivamente al numero telefonico 331 9928128***

Abwesenheit Ärzte – *assenza medici*

Dr. Karl Lintner ist vom 03.08.2015 bis 06.08.2015 abwesend. Vertretung durch Dr. Paul Gufler, Tel. 0472 846 071, 0471 654 167

Dott. Karl Lintner *è assente dal 03.08.2015 al 06.08.2015. Verrà sostituito dal dott. Paul Gufler, tel. 0472 846 071, 0471 654 167*

Apothekenturnusse – *Farmacie di turno*

01.08.-07.08.	Apotheke Peer, Brixen *Farmacia Peer, Bressanone*
08.08.-14.08.	Apotheke „Am Rosslauf“, Brixen *Farmacia „Rosslauf“, Bressanone*

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **15.08.2015** Abgabetermin der Beiträge bis Montag, 10.08.2015 innerhalb 12.00 Uhr in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).

*Il prossimo bollettino-Bote uscirà i **15.08.2015.** Gli articoli sono da recapitare entro lunedì 10.08.2015 alle ore 12.00 in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).*

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.
I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.

Redaktion/*redazione*: Ulrike Brunner

Klausner Bote online **www.gemeinde.klausen.bz.it** ***bollettino online***

Druck: A.Weger, Brixen – PAPIER: CHLORFREI GEBLEICHT

TM 60|3/06-15

EIGENHEIM-FINANZIERUNG
DAS SOMMERANGEBOT!

Spread ab **1,40%***

Bis 30. September 2015

SPARKASSE
CASSA DI RISPARMIO

Für **neue Finanzierungen** oder **Wechsel** von anderen Banken zur Sparkasse.

Ihr Wunsch vom Eigenheim

Wir unterstützen Sie bei der Realisierung Ihrer Träume! Ob es sich nun um Kauf oder Neubau handelt, die Sparkasse führt Sie Schritt für Schritt zu Ihrem Eigenheim und bietet Ihnen, gemäß Ihren persönlichen Bedürfnissen, flexibel gestaltbare Darlehen.

Umschuldung von Eigenheimdarlehen

Profitieren Sie von den günstigen Zinsen bei der Sparkasse und wechseln Sie mit Ihrem Wohnbaudarlehen zu uns. Schnell, einfach und kostenlos. **Die Sparkasse übernimmt die anfallenden Spesen.**

Nutzen Sie am besten gleich unser Sommerangebot, **gültig bis 30. September 2015**!

Wir erwarten Sie in unseren Filialen.

Werbemitteilung zur Verkaufsförderung. Für den TAEG (jährlicher globaler effektiver Zinssatz), für die wirtschaftlichen und vertraglichen Bedingungen und für alle nicht ausdrücklich angeführten Konditionen, lesen Sie die Informationsblätter, die in den Geschäftsstellen der Südtiroler Sparkasse zur Einsicht aufliegen und im Internet unter www.sparkasse.it veröffentlicht sind. Die Gewährung des Darlehens unterliegt der Genehmigung von Seiten der Bank. // * Das Angebot bezieht sich auf Darlehen, die innerhalb 30/09/2015 ausbezahlt werden, für Beträge bis zu 50% des Immobilienwertes und bis zu max. 250.000 Euro pro Darlehen, der Spread von 1,40% anwendbar für einen variablen Zinssatz Euribor 3 Monate aufgerundet auf 1/8 Punkt entspricht einem TAEG vn 1,79%, berechnet auf einen Zinssatz von 1,525% (Parameter Euribor 3 Monate (365) vom 30/03/2015 gleich 0,018%, aufgerundet auf 1/8, erhöht um einen Spread von 1,40%) für eine Summe von € 100.000,00 für eine Dauer von 10 Jahren.